

◎深海底の申請区域に関する資料の秘密の保持に関する協定

(略称) 深海底申請区域に関する資料の秘密保持協定

昭和五十九年十二月十七日 ジュネーヴで作成

昭和五十九年十二月十七日 効力発生

昭和五十九年十二月十四日 署名の閣議決定

昭和五十九年十二月十七日 署名

昭和六十年 一月二十一日 告示

(外務省告示第一一号)

昭和五十九年十二月十七日 我が国について効力発生

目次	文	ページ
前文	五〇七
第一条 座標交換又は調整交渉の過程に得た秘密の保持	五〇七
第二条 座標の秘密の保持	五〇八
第三条 座標以外の秘密の保持	五〇八
第四条 規定違反に対する制裁	五〇八
第五条 協議	五〇九
第六条 国内法令の遵守	五〇九
第七条 廃棄	五〇九
第八条 効力発生及び有効期間	五一〇
深海底申請区域に関する資料の秘密保持協定	五〇五

深海底の申請区域に関する資料の秘密の保持に関する協
定

日本国、インド、ソヴィエト社会主義共和国連邦及びフラン
ス共和国（以下「締約国」という。）の政府の代表は、国際海
底機構及び国際海洋法裁判所のための準備委員会の第二回会期
において到達した第一集団の申請者の間における紛争解決のた
めの手続に関する了解を実施することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

締約国は、他のすべての締約国が準備委員会に提出した申請
に特定されている区域の座標及び当該区域に関する他の所有権
的な又は秘密の情報であつて、当該区域の座標の交換の過程又
は当該区域の境界線に係る紛争の解決に関して行われることが
ある交渉の過程において他の締約国から秘密のものとして得た
ものの秘密を確保するよう、適当な措置をとる。

特に、締約国は、自国の管轄権に服する個人であつてこのよ

深海底申請区域に関する資料の秘密保持協定

AGREEMENT
ON THE PRESERVATION OF THE CONFIDENTIALITY
OF DATA CONCERNING THE APPLICATION AREAS
OF THE DEEP SEA-BED

The representatives of the Government of Japan, the
Government of the French Republic, the Government of India
and the Government of the Union of Soviet Socialist
Republics, hereinafter referred to as the "Parties",
seeking to implement the Understanding on the
Procedure for Conflict Resolution among the First Group of
Applicants, reached at the second session of the
Preparatory Commission for the International Sea-Bed
Authority and for the International Tribunal for the Law
of the Sea,
have agreed as follows:

Article 1

Each Party shall take appropriate measures to ensure
confidentiality of the coordinates of the areas, specified
in the applications submitted by all other Parties to the
Preparatory Commission, as well as other proprietary or
confidential information concerning those areas, received
from the other Parties in confidence in the course of the
exchange of the coordinates of the areas or possible

うな情報を知ることのできる者がその秘密を保持することを確保するよう、適当な措置をとる。

第二条

締約国は、前条に規定する他の締約国の申請区域の座標の秘密を、当該他の締約国のそれぞれの申請が準備委員会により登録されるまで、保持する。

第三条

締約国は、第一条に規定する他の情報の秘密を、当該情報を提供した締約国が当該情報を秘密のものとする間、保持する。

第四条

締約国は、自国の管轄権に服する個人がこの協定の規定に違反して第一条に規定する情報を漏らした場合には、国内法令に

negotiations on the resolution of conflicts with regard to the boundaries of the areas.

In particular, the Parties shall take appropriate measures to ensure that individuals subject to their jurisdiction, having access to that kind of information, preserve its confidentiality.

Article 2

Each Party shall preserve the confidentiality of the coordinates of the application areas of the other Parties referred to in Article 1 until the respective applications by these other Parties are registered by the Preparatory Commission.

Article 3

The Parties shall preserve the confidentiality of other information referred to in Article 1 as long as the Party that provided this information considers it confidential.

Article 4

The Parties shall apply sanctions under their national laws and regulations in case of disclosure by

座標の秘密の保持

座標以外の秘密の保持

規定違反に対する制裁

より制裁を適用する。

第五条

締約国は、この協定の実施を容易にするため、適当な場合には、相互に協議を行う。

第六条

締約国は、国内法令に従つてこの協定を実施する。

国内法令
の遵守

第七条

(1) 締約国は、すべての第一集団の申請者である先行投資者が準備委員会により登録された日の後は、(2)の規定に従つてを条件として、他のすべての締約国に対する書面の通告により、この協定を廃棄することができる。廃棄は、通告が最後に受領された日の後百八十日で、効力を生ずる。

(2) (1)の規定に基づく締約国によるこの協定の廃棄は、第三条

Individuals subject to their jurisdiction in contravention of the terms of this Agreement of the information referred to in Article 1.

Article 5

The Parties shall consult with each other, when appropriate, to facilitate the implementation of this Agreement.

Article 6

The Parties shall implement this Agreement in accordance with their national laws and regulations.

Article 7

(1) A Party may, after the date of registration by the Preparatory Commission of all the pioneer investors of the first group of applicants, denounce this Agreement by written notice to all other Parties, subject to paragraph (2) of this Article. Such denunciation shall become effective 180 days from the date of the latest receipt of such notice.

(2) Denunciation by a Party pursuant to paragraph (1) of

廃
棄

協
議

深海底申請区域に関する資料の秘密保持協定

五 一 〇

及び第四条の規定により締約国が負う義務に影響を及ぼすものではない。

第八条

この協定は、署名の日に効力を生じ、前条の規定に従うことを条件として、締約国が別段の合意を行う時まで効力を有する。

this Article shall not affect the Parties' obligations under Articles 3 and 4.

Article 8

The present Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until otherwise agreed by the Parties, subject to Article 7.

効力発生
及び有効
期間

(参考)

この協定は、国連海洋法条約に基づき設立される予定の国際海底機構及び国際海洋法裁判所のための準備委員会の第二会期において成立した鉱区調整手続に関する了解を実施するため、各締約国は、他の締約国から秘密のものとして得た区域の座標及び当該区域に関する他の情報の秘密を保持するよう適当な措置をとることを合意したものである。